



# SKY WE TRAVEL.CO.,LTD

## บริษัท สกายวี ทราเวล จำกัด

52/185 หมู่ที่ 7 ต.หลักหก อ.เมืองปทุมธานี จ.ปทุมธานี 12000

Hotline : 0858782356 , 0858782365

✉: Skywe.travel@gmail.com 📘: Sky We Travel



### SKY WE TRAVEL

สกายวี ทราเวล

LICENSE No.11/12459

# ลี่เจียง ไฟลุก ตาลุกวาว

บินตรง!! โดยสายการบิน RUILI AIRLINES (DR) 4วัน 3คืน

**4วัน 3คืน**  
VLJG43DR-4





# LIJIANG

ลี่เจียง ไฟลุก ตาลุกวาว

ชม Impression of Lijiang Show 2025



YUN DI AN คาเฟ่



เทพะจันทรี่สีน้ำเงิน



เมืองโบราณลี่เจียง

ราคา **วันหยุดจักรี**

# 9,777.-

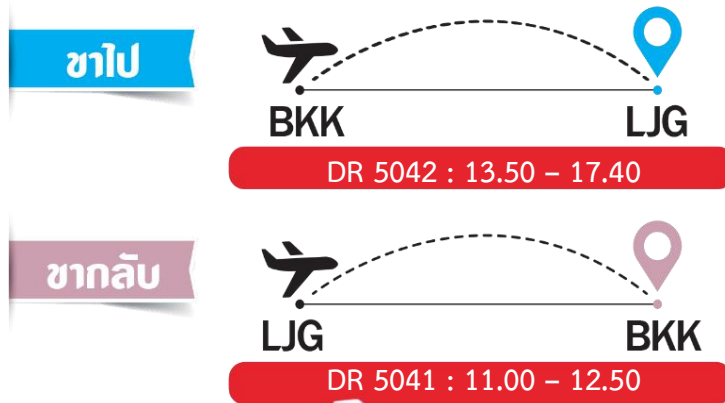
เดินทาง 5-8 เม.ย. 68

เมืองโบราณซูเหอ • สระมิงกรดา • ร้านอาหาร YUN DI AN  
หมู่บ้านป๊อซ่า • นังกระเช้าภูเขาหิมะมิงกรหยก • หุ่นเทพะจันทรี่สีน้ำเงิน  
ชมการแสดง Impression of Lijiang • เมืองโบราณลี่เจียง

วันที่	โปรแกรมทัวร์	อาหาร			โรงแรม
		เช้า	เที่ยง	เย็น	
1	สนามบินสุวรรณภูมิ - สนามบินนานาชาติลี่เจียงซานยี เมืองลี่เจียง - เมืองโบราณซูเหอ		✈	✕	โรงแรมมาตรฐานจีน 3 ดาว หรือเทียบเท่า
2	ร้านบัวหิมะ - สระมังกรดำ - ร้านอัญมณี - คาเฟ่ YUN DI AN (ไม่รวมเครื่องดื่ม) - หมู่บ้านไปซา	✓	✓	✕	โรงแรมมาตรฐานจีน 3 ดาว หรือเทียบเท่า
3	อุทยานภูเขาหิมะมังกรหยก (รวมกระเช้า) - หุบเขาพระจันทร์สีน้ำเงิน (ไม่รวมรถกอล์ฟ) - การแสดง Impression of Lijiang - ศูนย์ยางพารา - เมืองโบราณลี่เจียง	✓	✓	✕	โรงแรมมาตรฐานจีน 3 ดาว หรือเทียบเท่า
4	สนามบินนานาชาติลี่เจียงซานยี - สนามบินสุวรรณภูมิ	✓	✈		

\*เที่ยวบินเดินทาง และเวลาอาจมีการเปลี่ยนแปลงกรุณาสอบถามเที่ยวบินคอนเฟิร์มจากเจ้าหน้าที่ก่อนทุกครั้ง

## ตารางการเดินทาง สายการบิน รุยลี่ แอร์ไลน์





## อัตราค่าบริการ

วันเดินทาง	ราคาทัวร์/ท่าน (ผู้ใหญ่ อายุ 18 ปีขึ้นไป) พักห้องละ 2 ท่าน	ราคาทัวร์/ท่าน (เด็ก อายุต่ำกว่า 18 ปี) พักห้องละ 2 ท่าน	ราคา ห้องพักท่านเดียว (เพิ่ม)
05 – 08 เมษายน 2568	9,777	9,777	3,500

อัตราค่าบริการสำหรับเด็กอายุไม่เกิน 2 ปี ณ วันเดินทางกลับ (Infant) ท่านละ 7,000 บาท

ค่าทัวร์ไม่รวมค่าจ้างมัคคุเทศก์และคนขับรถท้องถิ่น ท่านละ 2,000 บาท

\*\*\* ชำระที่สนามบิน ณ จุดนัดพบ ก่อนออกเดินทาง \*\*\*

ในส่วนค่าทิปหัวหน้าทัวร์ ตามมาตรฐานการให้ทิป วันละ 100 บาท/ท่าน/วัน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความพึงพอใจของท่าน\*ค่าบริการ

ข้างต้นเฉพาะนักท่องเที่ยวถือพาสปอร์ตไทยเท่านั้น กรณีถือพาสปอร์ตต่างชาติชำระเพิ่ม 3,000 บาท\*

**วันแรก** สนามบินสุวรรณภูมิ – สนามบินนานาชาติลี่เจียงซานยี่ - เมืองลี่เจียง - เมืองโบราณซูเหอ

10.30 น. คณะพร้อมกันที่ **สนามบินสุวรรณภูมิ** อาคารผู้โดยสารระหว่างประเทศ ชั้น 4 เคาน์เตอร์สายการบิน **RUILI AIRLINES** โดยมีเจ้าหน้าที่ของบริษัทฯคอยต้อนรับ และอำนวยความสะดวกด้านเอกสารการเดินทาง

13.50 น. ออกเดินทางสู่ **เมืองลี่เจียง** โดย **สายการบิน RUILI AIRLINES (DR)** เที่ยวบินที่ **DR5042**



\*\*\* เที่ยวบินหรือเวลาอาจมีการเปลี่ยนแปลง ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับสายการบินเป็นผู้กำหนด\*\*\*

*ขอสงวนสิทธิ์ในการเลือกที่นั่งบนเครื่องบิน เนื่องจากเป็นตั๋วกรุ๊ป การจัดที่นั่งจะเป็นระบบ RANDOM ที่นั่งอาจจะไม่ได้นั่งติดกัน ทางบริษัทไม่สามารถเข้าไปแทรกแซงได้ ซึ่งเป็นไปตามเงื่อนไขของสายการบินเป็นผู้กำหนด*

17.40 น. ถึง **สนามบินนานาชาติลี่เจียงซานยี่** (เวลาท้องถิ่นที่จีน เร็วกว่าประเทศไทย 1 ชั่วโมง กรุณาปรับเวลาของท่านเพื่อความสะดวกในการนัดหมาย) ผ่านพิธีการตรวจคนเข้าเมือง, ศุลกากร และรับสัมภาระเรียบร้อย นำท่านเดินทางสู่เมืองลี่เจียง จากนั้นนำท่านไปยัง **เมืองโบราณซูเหอ** หรือที่ภาษาน่าซีเรียกว่า “เส้าอู” หมายความว่า หมู่บ้านที่อยู่ด้านล่างภูเขาสูง เมืองโบราณ

ซูเหอตั้งอยู่ ณ เมืองลี่เจียง มณฑลยูนนาน เป็นจุดแวะพักที่สำคัญของเส้นทางค้าใบชาบนหลังม้าโบราณ ที่นี่เป็นหนึ่งในที่ตั้งถิ่นฐานที่เก่าแก่ที่สุดของชนชาติ纳西และมีประวัติศาสตร์อันยาวนาน เมืองโบราณซูเหอเป็นส่วนสำคัญของมรดกทางวัฒนธรรมของเมืองลี่เจียง บ้านเรือนที่อยู่อาศัยก็สิ่งก่อสร้างที่เป็นส่วนประกอบสำคัญของเมืองโบราณซูเหอเช่นกันถ้ากำแพงผนังกันน้ำอยู่ด้านนอกประตูใหญ่จะเรียกว่าจ้าวปี้ รูปแบบการสร้างบ้านของคน纳西โดยทั่วไปจะเป็นลักษณะ “ซานเหอห่วยวน” โดยมีบ้านสามหลังหันเข้าหากันและมีลานบ้านอยู่ตรงกลาง และจะปลูกดอกไม้ในลานเล็กๆ บริเวณสวนใหญ่จะปลูกต้นไม้ใหญ่ ทั้ง 4 ฤดูกาล จะได้กลิ่นหอมโชยของดอกไม้

คำ

อิสระอาหารคำ

หลังรับประทานอาหาร นำท่านเดินทางเข้าสู่ที่พัก

ที่พัก

โรงแรมมาตรฐานประเทศจีน 3 ดาว หรือเทียบเท่า

วันที่สอง

ร้านบัวหิมะ - สระมังกรดำ - ร้านอัญมณี - คาเฟ่ YUN DI AN (ไม่รวมเครื่องดื่ม) - หมู่บ้านไปซา

เช้า

บริการอาหารเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรม

นำท่านเดินทางกลับไปยังเมืองลี่เจียง นำท่านสู่ **ร้านบัวหิมะ** ร้านยาที่มีชื่อเสียงชื่อ บัวหิมะ และยาจีนที่มีคุณภาพ เป็นที่ขึ้นชื่อของลี่เจียง (ใช้เวลาประมาณ 60-90 นาที) จากนั้นนำท่านพาชม **สระมังกรดำ** หรือเฮยหลงถัน อยู่ในสวนสาธารณะขนาดใหญ่ เรียกกันว่า สวนยู่ววน ตั้งอยู่ในตัวเมืองลี่เจียง ทางยูเนสโกยกให้เป็น มรดกโลกอีกด้วย โดยสระน้ำมังกรนี้สร้างขึ้นสมัยราชวงศ์ชิง (แมนจู) จุดเด่นของที่นี่คือความใส ของน้ำที่ใสราวกับมรกต สระน้ำมังกรดำ แห่งนี้มีเรื่องเล่าขานต่อกันมาว่า ในอดีตมีคนพบเห็น มังกรดำปรากฏกายใต้น้ำบ้างผุดขึ้นมาจากสระน้ำบ้าง บรรยากาศภายในสวนนั้นเงียบสงบและงดงามด้วยบึงน้ำใสสะอาดสะท้อนภาพทิวทัศน์ของเทือกเขาหิมะมังกรหยกได้อย่างชัดเจน



จากนั้นนำท่าน **ชมร้านอัญมณี** ที่มีความสวยงาม ให้ท่านได้เลือกชมเลือกซื้อสวมใส่เครื่องประดับได้ (ใช้เวลาประมาณ 60 นาที)

## เที่ยง

### บริการอาหารกลางวัน

จากนั้นนำท่านไปยังจุดเช็คอินใหม่ **คาเฟ่ YUN DI AN (ไม่รวมเครื่องดื่ม)** จุดถ่ายรูปแห่งใหม่ได้ภูเขาหิมะ จุดถ่ายรูปภูเขาหิมะ คาเฟ่ "Yun Di An" (云堤岸) ซึ่งอยู่ห่างจากเมืองโบราณไปซาเพียงประมาณ 1 กิโลเมตร ร้านกาแฟแห่งนี้มีที่กว้างขวางและยังมีจุดถ่ายรูปที่เบื้องหลังเป็นวิวภูเขามังกรหยก เช่น ตรังบริเวณ สนามหญ้าขนาดใหญ่ มุมสระสระว่ายน้ำกว้าง บนหลังคาบ้านไม้หลังใหญ่ รวมถึงบริเวณโต๊ะที่นั่งทางกาแฟ โดยมีฉากหลังเป็นภูเขามังกรหยกที่สวยงามอีกด้วย



ไปต่อกันที่ **เมืองโบราณไปซา** (Baisha Ancient Town) เป็นอีกหนึ่งหมู่บ้านที่ยังคงความงดงามของสถาปัตยกรรมแบบจีนโบราณ โดยหมู่บ้านไปซาเคยเป็นเมืองหลวงเก่าของลี่เจียงในสมัยราชวงศ์ซ่งและราชวงศ์หยวน ระหว่างทางกลับจากภูเขาหิมะมังกรหยกไปลี่เจียงผ่านเมืองโบราณไปซา เมืองโบราณ Baisha ตั้งอยู่ประมาณ 10 กิโลเมตรทางเหนือของเมืองลี่เจียง ภูเขาหิมะมังกรหยกทางเหนือ ทางใต้สู่หลงฉวน และภูเขาซีซี เป็นเมืองหลวงโบราณของชาวนาซีอาณาจักรนาซีระดับโลกที่เคยเป็นศูนย์กลางทางการเมืองเศรษฐกิจการค้าและวัฒนธรรมของลี่เจียง ในฐานะที่เป็นแหล่งกำเนิดที่สำคัญของวัฒนธรรมนาซี เมืองโบราณ Baisha เป็นแหล่งกำเนิดของราชวงศ์ลี่เจียง "ตระกูลมู" ในสมัยราชวงศ์ถัง เมื่อกษัตริย์หนานจื่อได้พระราชทานภูเขาหิมะมังกรหยกเป็น "เป่ย์เยว่" บรรพบุรุษของมู (ตอนนั้นยังเป็นกษัตริย์ลี่เจียง) เริ่มสร้างถนนไปซาและวัดเป่ย์เยว่ที่นี่ เมืองโบราณ Baisha เป็นหนึ่งในส่วนหนึ่งของมรดกโลกทางวัฒนธรรมของเมืองลี่เจียงโบราณ





**คำ** **อิสระอาหารคำ**  
หลังรับประทานอาหาร นำท่านเดินทางเข้าสู่ที่พัก

**ที่พัก** **โรงแรมมาตรฐานประเทศจีน 3 ดาว หรือเทียบเท่า**

---

**วันที่สาม** **อุทยานภูเขามังกรหยก (รวมกระเช้า) – หุบเขาพระจันทร์สีน้ำเงิน (ไม่รวมรถกอล์ฟ) - ชมการแสดง Impression of Lijiang - ชมศูนย์ยางพารา - เมืองโบราณลี่เจียง**

---

**เช้า** **บริการอาหารเช้า ณ ห้องอาหารของโรงแรม**

หลังรับประทานอาหาร นำท่านเดินทางสู่อุทยาน เพื่อนำท่าน นั่งกระเช้าสู่ **ภูเขาหิมะมังกรหยก (JADE DRAGON SNOW MOUNTAIN)** ที่ตั้งอยู่ทางตะวันตกเฉียงเหนือของเมืองลี่เจียง ซึ่งจะเป็นภูเขาที่มีหิมะปกคลุมตลอดทั้งปี มีความสูงเหนือระดับน้ำทะเล โดยเฉลี่ยประมาณ 4,000 เมตร เนื่องจากมียอดเขา 13 ยอดเรียงต่อกันและปกคลุมด้วยหิมะ มีลักษณะคล้ายมังกร จึงถูกเรียกว่า ภูเขาหิมะมังกรหยก ขึ้นสู่จุดชมวิวบนยอดเขา เพื่อชมวิวทิวทัศน์และธรรมชาติบนจุดที่สวยงามที่สุด ตลอดสองข้างทางที่ขึ้นยอดเขา ท่านจะได้ชื่นชมและดื่มด่ำกับความหนาวเย็นของธรรมชาติ



(หมายเหตุ : ราคาทัวร์นี้ เป็นราคาที่รวมค่ากระเช้าแล้ว หากเกิดกรณีที่มีการประกาศปิดให้บริการกระเช้าไฟฟ้า ตามประกาศของทางรัฐ ทำให้เกิดการปิดกระเช้า เนื่องจากสภาพแวดล้อม อากาศ การปิดบำรุงซ่อมแซม รวมถึงการจำกัดคนขึ้น หรือเหตุผลอื่นๆ ซึ่งอาจมีการประกาศแบบกระทันหัน ทำให้ไม่สามารถขึ้นภูเขาหิมะมังกรหยกได้ ทางบริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการปรับเปลี่ยน และเปลี่ยนแปลงโปรแกรมไปยัง ทุ่งหญ้าหยุนชานผิง (Yun Shan Ping) หรือหมู่บ้านตงปา หรือสถานที่อื่นๆแทนตามความเหมาะสม ซึ่งไม่สามารถยกเลิกหรือคืนเป็นเงินสดได้ การเตรียมตัวขึ้นภูเขาหิมะมังกรหยกเนื่องจากเป็นพื้นที่สูงกว่าระดับน้ำทะเล ประมาณ 4,506 เมตร และจะเดินทางขึ้นด้วยกระเช้าด้วยความเร็วประมาณ 10 -15 นาที จนถึงจุดถ่ายรูปด้านบนเขา ผู้เดินทางควรมีร่างกายที่แข็งแรง เด็กเล็กควรหลีกเลี่ยง การเดินทางขึ้นเขา หรือการทำกิจกรรมด้านบน ควรทำอย่างช้าๆเนื่องจากด้านบน ออกซิเจนเบาบาง ท่านควรมีออกซิเจนกระป๋องเผื่อไว้ ออกซิเจนกระป๋องกรุณาสอบถามหัวหน้าทัวร์ จากนั้นนำท่านชม **หุบเขาพระจันทร์สีน้ำเงิน** หรือ Blue Moon Valley เป็นทะเลสาบที่อยู่กลาง หุบเขาอีกด้านหนึ่งในอุทยานเดียวกันกับภูเขาหิมะมังกรหยกมีระดับความสูงกว่าระดับน้ำทะเลถึง 4,000 เมตร น้ำในทะเลสาบแห่งนี้มาจากการละลายของหิมะบนภูเขาหิมะไหลมารวมกันบริเวณนี้ ทำให้น้ำบริเวณนี้เป็นสีฟ้าเทอร์ควอยซ์ ซึ่งน้ำในทะเลสาบจะมีความเย็นเฉียบตลอดทั้งปีสำหรับเหตุผลว่าที่นี่ทำไมถึงถูกเรียกว่าหุบเขาพระจันทร์สีน้ำเงิน เพราะเราถ้ามองจากด้านบนลงมาจะเห็นเป็นเหมือน



พระจันทร์เสี้ยวสีน้ำเงินอยู่ในหุบเขาเลย สามารถดื่มชมความสวยของ ทะเลสาบได้ตลอดระยะทาง 3 กิโลเมตร (อัตราค่าบริการนี้ยังไม่รวมรถกอล์ฟ ประมาณ 60 หยวน\*ราคาอาจมีการเปลี่ยนแปลงแล้วแต่ฤดูกาล\*)



เที่ยง

### บริการอาหารกลางวัน

หลังอาหารกลางวัน นำท่านชม **โชว์ Impression Of Lijiang** โชว์สุดอลังการท่ามกลางภูเขาหิมะมังกรหยก โชว์สุดอลังการแห่งเมืองลี่เจียง ประเทศจีน จากผู้กำกับชื่อดังระดับโลก จากอวี๋โหมว ที่เนรมิตให้ภูเขาหิมะมังกรหยกเป็นฉากหลังและบริเวณทุ่งหญ้าเป็นเวทีการแสดงบนความสูงกว่า 3,000 เมตร ใช้นักแสดงกว่า 600 ชีวิต แสง สี เสียงและการแต่งกายสุดตระการตา เล่าเรื่องราวชีวิตความเป็นอยู่ และชาวเผ่าต่างๆ ของเมืองลี่เจียง ด้วยวิว บรรยากาศและทุกอย่าง ถือว่าเป็นการแสดงโชว์กลางแจ้งที่ยิ่งใหญ่ตระการตา





(หมายเหตุ: ในกรณีที่สภาพอากาศทำให้โชว์ไม่สามารถแสดงได้ หรือมีการงดการแสดง ทางบริษัท ขอสงวนสิทธิ์ไม่คืนค่าใช้จ่ายเนื่องจากบริษัทฯ ได้ชำระค่าตั๋วเข้าชมกับบริษัทฯ ตัวแทนเรียบร้อยแล้ว)

จากนั้นนำท่าน **ชมศูนย์่างพารา** ให้ท่านได้ทดลองและชมการสาธิต การนำยางพารามาทำวัสดุต่างๆ เช่นที่นอน หมอน ที่มีคุณภาพให้ท่านได้เลือกซื้อหรือทดลองใช้ ณ ศูนย์แห่งนี้ (ใช้เวลาประมาณ 60 นาที) จากนั้นนำท่านเดินทางไปยัง **เมืองโบราณลี่เจียง** เป็นเมืองที่ตั้งอยู่ทางตะวันตกเฉียงเหนือของมณฑลยูนนาน ประเทศจีน ด้วยความสวยงามของลี่เจียงที่มีลักษณะเป็นเมืองโบราณสวยงามและมีประวัติศาสตร์ยาวนานกว่า 800 ปี จึงได้รับขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลกจากองค์การยูเนสโก (UNESCO) เมื่อปี ค.ศ. 1977 ให้เป็นมรดกโลกทางวัฒนธรรม ลี่เจียงเป็นเมืองที่ได้รับฉายาว่า “เวนิสแห่งตะวันออก” อันเนื่องมาจากมีลำธารและคูคลองไหลผ่านอาคารบ้านเรือนโบราณและมีสะพานเล็กๆ ข้ามฝั่งไปมามากกว่า 300 สะพาน ให้ความรู้สึกเหมือนอยู่เมืองเวนิส ประเทศอิตาลี



**คำ**

**อิสระอาหารคำ**

หลังรับประทานอาหาร นำท่านเดินทางเข้าสู่ที่พัก

**ที่พัก**

โรงแรมมาตรฐานประเทศจีน 3 ดาว หรือเทียบเท่า





## อัตราค่าบริการนี้ ไม่ รวม

- ☒ ค่าภาษีมูลค่าเพิ่ม 7% และภาษีหัก ณ ที่จ่าย 3%
- ☒ ค่าวีซ่า กรณีสถานทูตมีการประกาศเก็บค่าวีซ่า
- ☒ ค่าธรรมเนียมน้ำมัน และภาษีสนามบิน ในกรณีที่สายการบินมีการปรับขึ้น
- ☒ ค่าใช้จ่ายส่วนตัวนอกเหนือจากรายการที่ระบุ เช่น ค่าทำหนังสือเดินทาง , ค่าโทรศัพท์ , ค่าอินเทอร์เน็ต , ค่าซักรีด , มินิบาร์ในห้องพัก , ค่ากระเป๋าเดินทางหากเกิดการขำรดหรือของมีค่าที่สูญหายในระหว่างการเดินทาง , ค่ารักษาพยาบาล กรณีเกิดการเจ็บป่วยจากโรคประจำตัว รวมถึงค่าอาหารพิเศษนอกเหนือจากที่ทางทัวร์กำหนด หรือการรีเคิวอาหารพิเศษต่างๆ เช่น อาหารเจ อาหารมังสวิรัต อาหารอิสลาม อาหารทะเล เป็นต้น
- ☒ ค่าน้ำหนักกระเป๋าส่วนเกินจากที่ทางสายการบินกำหนด
- ☒ ค่าจ้างมัคคุเทศก์ท้องถิ่นและคนขับรถท้องถิ่น ท่านละ 2,000 บาท ขำระที่สนามบิน ณ วันเดินทาง
- ☒ ค่าทิปหัวหน้าทัวร์ (ตามมาตรฐานการให้ทิปวันละ 100 บาท/ท่าน/วัน)  
\*\*ทั้งนี้ไม่ได้เป็นการบังคับ ขึ้นอยู่กับความพึงพอใจของท่าน ในการบริการของหัวหน้าทัวร์\*\*
- ☒ ค่าพนักงานยกกระเป๋า ณ โรงแรมที่พัก (ทางบริษัทฯ ไม่ได้จัดให้แก่ท่านเนื่องจากป้องกันการสูญหายจากมิจกาชีพที่แฝงตัวเข้ามาในโรงแรมที่พักและเพื่อความสะดวกรวดเร็วในการเข้าห้องพักสำหรับทุกท่าน)
- ☒ ค่าตรวจ RT-PCR TEST (ถ้ามี)

## เงื่อนไขโรงแรมที่พัก

- ❖ ห้องพักโดยปกติจะสามารถพักได้ห้องละ 2 ท่าน
- ❖ **กรณีลูกค้าต้องการเข้าพัก 3 ท่าน** อาจจะได้เป็น 1 เตียงใหญ่ และ 1 เตียงเสริมแบบพับ หรือ SOFA BED
- ❖ สำหรับห้องพักเดี่ยว (พักท่านเดียว) ห้องอาจมีขนาดเล็ก และไม่สามารถระบุประเภทของเตียงได้ ขึ้นอยู่กับทางโรงแรมเป็นจัด
- ❖ โรงแรมที่พักส่วนใหญ่ ห้องพักจะมีขนาดเล็กกะทัดรัด ไม่มีอ่างอาบน้ำ ขึ้นอยู่กับการออกแบบของโรงแรมนั้นๆ แต่ละห้องอาจมีขนาดและการตกแต่งในลักษณะที่แตกต่างกัน
- ❖ โรงแรมจะมีการวางผังห้องพักแต่ละประเภทแตกต่างกัน จึงทำให้ห้องพักแต่ละประเภทนั้นไม่ได้อยู่ติดกันหรืออยู่คนละชั้น หากลูกค้าต้องการห้องติดกัน อาจจะได้ในรูปแบบห้องพักที่ท่านต้องการ
- ❖ กรณีห้องพัก ตามในเมืองที่ระบุไว้ในโปรแกรม มีเทศกาลวันหยุด หรืองานแฟร์ต่างๆ หรือมีการจัดงานประชุมนานาชาติ เป็นผลทำให้ห้องพักในเมืองนั้นเต็ม หรือไม่เพียงพอ ทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์ในการปรับเปลี่ยนหรือย้ายเมืองอื่นแทน

## เงื่อนไขการให้บริการ

1. ในการจองกรุณา **ชำระเต็มจำนวน** พร้อมหน้าพาสสปอร์ต ภายใน 1 วัน หากไม่ชำระตามที่บริษัทกำหนด ขออนุญาตตัดที่นั่งเพื่อให้ลูกค้าท่านอื่นที่รอที่นั่งอยู่โดยอัตโนมัติ หากท่านไม่ชำระเงินหรือไม่ชำระเงินตามกำหนดให้ถือว่าท่านสละสิทธิในการเดินทางนั้น ๆ เมื่อท่านชำระเงินค่าทัวร์เรียบร้อยแล้ว ทางบริษัทฯถือว่าท่านยอมรับเงื่อนไขและข้อตกลงต่างๆที่ได้ระบุไว้ทั้งหมดนี้แล้ว
2. เมื่อท่านออกเดินทางไปกับคณะแล้ว ท่านงดการใช้บริการรายการใดรายการหนึ่ง หรือไม่เดินทางพร้อมคณะ ถือว่าท่านสละสิทธิ์ ไม่อาจเรียกร้องค่าบริการ และเงินมัดจำคืน ไม่ว่าจะกรณีใดๆ ทั้งสิ้น
3. กรณีที่กองตรวจคนเข้าเมืองทั้งที่กรุงเทพฯ และในต่างประเทศปฏิเสธมิให้เดินทางออก หรือเข้าประเทศที่ระบุในรายการเดินทาง บริษัทฯ ของสงวนสิทธิ์ที่จะไม่คืนค่าบริการไม่ว่ากรณีใดๆ ทั้งสิ้น

## การยกเลิก

1. กรณีผู้เดินทางขอยกเลิกการเดินทาง
  - เนื่องจากราคานี้เป็นราคาโปรโมชั่น ตัวเครื่องบินการันตีการจ่ายเงินล่วงหน้าเต็ม 100% ซึ่งเมื่อจองและจ่ายมัดจำแล้ว ถ้าผู้จองยกเลิกจะไม่มีคืนเงินมัดจำหรือค่าทัวร์ใดๆ ทั้งสิ้น
2. กรณีผู้เดินทางถูกปฏิเสธการเข้า-ออกประเทศ ขอสงวนสิทธิ์ในการไม่คืนเงินค่าทัวร์ทั้งหมด
3. เมื่อออกเดินทางแล้ว หากท่านไม่ใช้บริการรายการใดรายการหนึ่ง หรือไม่เดินทางพร้อมคณะ ถือว่าท่านสละสิทธิ์ไม่อาจเรียกร้องค่าบริการหรือเงินค่าทัวร์คืนได้
4. หากท่านยกเลิกไม่ว่ากรณีใดๆ จะต้องชำระค่าส่วนต่างกรณีที่กรุ๊ปออกเดินทางไม่ครบตามจำนวน (กรุณาสอบถามรายละเอียดเพิ่มเติม)
5. กรณีจองทัวร์เดินทางช่วง วันหยุดเทศกาล, วันหยุดนักขัตฤกษ์, วันหยุดยาวต่อเนื่อง หากท่านมีการยกเลิกทางบริษัทฯ ขอสงวนสิทธิ์เก็บค่าทัวร์ทั้งหมด โดยไม่มีเงื่อนไขใดๆ ทั้งสิ้น

## รายละเอียดเพิ่มเติม

หมายเหตุ : กรุณาอ่านศึกษารายละเอียดทั้งหมดก่อนทำการจอง เพื่อความถูกต้องและความเข้าใจตรงกันระหว่างลูกค้าและบริษัทฯ เมื่อท่านตกลงชำระเงินมัดจำหรือค่าทัวร์ทั้งหมดกับทางบริษัทฯแล้ว ทางบริษัทฯจะถือว่าท่านได้ยอมรับเงื่อนไขข้อตกลงต่างๆ ทั้งหมด



1. บริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการเลื่อน, ยกเลิกการเดินทาง หรือปรับราคาค่าบริการขึ้น ในกรณีที่ผู้เดินทางน้อยกว่า 15 ท่าน
2. เมื่อท่านตกลงชำระเงินมัดจำหรือทั้งหมด ไม่ว่าจะเป็นการชำระผ่านตัวแทนของบริษัทฯ หรือชำระโดยตรงกับทางบริษัทฯ ทางบริษัทฯ จะขอถือว่าท่านรับทราบและยอมรับในเงื่อนไขต่างๆที่บริษัทฯได้ระบุไว้ทั้งหมด
3. เนื่องจากตัวเครื่องบินเป็นตัวกรุ๊ปราคาพิเศษ ในกรณีที่ท่านไม่สามารถเดินทางพร้อมคณะไม่ว่าด้วยเหตุผลใดก็ตาม ตัวเครื่องบินไม่สามารถ เลื่อนวันเดินทาง, เปลี่ยนแปลงเที่ยวบิน หรือคืนเงินได้
  - 3.1 หากแจ้งเปลี่ยนชื่อผู้เดินทาง 7 วัน ก่อนการเดินทาง (ไม่มีค่าใช้จ่าย) (ไม่นับรวมเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดชดเชย)
  - 3.2 กรณีแจ้งเปลี่ยนชื่อน้อยกว่า 7 วัน มีค่าดำเนินการ 4,000 บาท/ท่าน (ไม่นับรวมเสาร์ อาทิตย์ และวันหยุดชดเชย)
  - 3.3 กรณีออกตัวเครื่องบินแล้ว ไม่สามารถเปลี่ยนชื่อได้ในทุกกรณี

\*\*\* กรณีต้องการเปลี่ยนชื่อผู้เดินทาง กรุณาเช็คกับเจ้าหน้าที่อีกครั้ง \*\*\*
4. หากสายการบินมีการปรับขึ้นของค่าภาษีสนามบิน หรือภาษีน้ำมัน ทางบริษัทจะเรียกเก็บเพิ่มตามจริง
5. หนังสือเดินทางต้องมีอายุเหลือการใช้งานมากกว่า 6 เดือน (นับจากวันเดินทางกลับ) และบริษัทฯ รับเฉพาะผู้มีจุดประสงค์เดินทางเพื่อท่องเที่ยวเท่านั้น
6. บริษัทขอสงวนสิทธิ์ในการเปลี่ยนแปลงรายละเอียดทัวร์บางประการเมื่อเกิดเหตุสุดวิสัย อาทิเช่น เที่ยวบิน รายการท่องเที่ยว โรงแรมที่พัก ร้านอาหาร สามารถเปลี่ยนแปลงได้ตามความเหมาะสม
7. บริษัทฯ จะไม่รับผิดชอบใดๆ ทั้งสิ้น หากเกิดกรณีความล่าช้าจากสายการบิน, สายการบินยกเลิกเที่ยวบิน, การประท้วง, การนัดหยุดงาน, การก่อจลาจล, โรคระบาด, ภัยธรรมชาติ, อุบัติเหตุต่างๆ ซึ่งอยู่นอกเหนือความควบคุมของบริษัท
8. บริษัทฯจะไม่รับผิดชอบใดๆ ทั้งสิ้น หากเกิดสิ่งของสูญหาย อันเนื่องมาจากความประมาทของท่าน, เกิดจากการโจรกรรม และ อุบัติเหตุจากความประมาทของนักท่องเที่ยวเอง
9. บริษัทฯจะไม่รับผิดชอบใดๆ ทั้งสิ้น และไม่สามารถคืนค่าใช้จ่ายต่างๆ ในกรณีที่ผู้เดินทางไม่ผ่านการพิจารณาในการตรวจคนเข้าเมือง-ออกเมือง ไม่ว่าจะเป็นกองตรวจคนเข้าเมืองหรือกรมแรงงานของทุกประเทศในรายการท่องเที่ยว อันเนื่องมาจากการกระทำที่ส่อไปในทางผิดกฎหมาย การหลบหนีเข้าออกเมือง เอกสารเดินทางไม่ถูกต้อง หรือ การถูกปฏิเสธในกรณีอื่นๆ
10. บริษัทฯจะไม่รับผิดชอบใดๆ ทั้งสิ้น หากท่านใช้บริการของทางบริษัทฯไม่ครบ อาทิ ไม่เที่ยวบางรายการ, ไม่ทานอาหารบางมื้อ เนื่องด้วยค่าใช้จ่ายทุกอย่าง ทางบริษัทฯได้มีการชำระค่าใช้จ่ายให้ตัวแทนต่างประเทศแบบเหมาขาดก่อนออกเดินทางแล้ว

11. รายการนี้เป็นเพียงข้อเสนอที่ต้องได้รับการยืนยันจากบริษัทฯ อีกครั้งหนึ่ง หลังจากได้สำรองโรงแรมที่พักในต่างประเทศเรียบร้อยแล้ว โดยโรงแรมจัดในระดับใกล้เคียงกัน ซึ่งอาจจะปรับเปลี่ยนตามที่ระบุในโปรแกรม
12. การจัดการเรื่องห้องพัก เป็นสิทธิ์ของโรงแรมในการจัดห้องให้กับกรุ๊ปที่เข้าพัก โดยมีห้องพักสำหรับผู้สูบบุหรี่/ปลอดบุหรี่ โดยอาจจะขอเปลี่ยนห้องได้ตามความประสงค์ของผู้ที่พัก ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับความพร้อมให้บริการของโรงแรม ไม่สามารถยืนยันได้
13. กรณีมีผู้ต้องการความช่วยเหลือพิเศษ นั่งรถเข็น (WHEELCHAIR), เด็ก, ผู้สูงอายุ, มีโรคประจำตัว หรือไม่สะดวกในการเดินทางท่องเที่ยวในระยะเวลาเกินกว่า 4-5 ชั่วโมงติดต่อกัน ท่านและครอบครัวต้องให้การดูแลสมาชิกภายในครอบครัวของท่านเอง เนื่องจากการเดินทางเป็นหมู่คณะ หัวหน้าทัวร์มีความจำเป็นต้องดูแลคณะทัวร์ทั้งหมด (กรุณาแจ้งให้ทางบริษัทฯ ทราบล่วงหน้าก่อนทำการจอง)
14. ประกันการเดินทาง บริษัทฯ ได้จัดทำแผนประกันภัยการเดินทางสำหรับผู้เดินทางไปต่างประเทศ แบบ Group tour โดยแผนประกันจะครอบคลุมอุบัติเหตุต่างๆ ที่เกิดขึ้นในระหว่างช่วงที่เดินทาง และลูกค้าต้องทำการรักษาในโรงพยาบาลที่ประกันครอบคลุมการรักษาเท่านั้น (เข้ารับรักษาในรูปแบบอื่นๆ ประกันจะไม่ครอบคลุม) *(เงื่อนไขตามกรมธรรม์ สอบถามได้กับเจ้าหน้าที่บริษัท)*
15. ค่าประกันสุขภาพไม่รวมอยู่ในค่าทัวร์ ท่านสามารถซื้อเพิ่มเติมเองได้
16. ทางบริษัทฯ ยึดตามประกาศของทางรัฐฯและประเทศที่เดินทางเป็นหลัก หากมีการเปลี่ยนแปลงหรือประกาศใดๆ ทางบริษัทฯจะคำนึงถึงความปลอดภัยและประโยชน์ของผู้เดินทางเป็นสำคัญ
17. มัคคุเทศก์ พนักงาน หรือตัวแทนของทางบริษัท ไม่มีอำนาจในการให้คำสัญญาใดๆ แทนบริษัท เว้นแต่ มีเอกสารลงนามโดยผู้มีอำนาจของบริษัทกำกับเท่านั้น
18. หากลูกค้าต้องจองตั๋วเครื่องบินภายในประเทศ รถโดยสารภายในประเทศ หรือรถไฟ กรุณาแจ้งและสอบถามกับเจ้าหน้าที่ของบริษัททราบก่อนจองทุกครั้ง ไม่เช่นนั้นบริษัทจะไม่รับผิดชอบทุกกรณีหากมีการเปลี่ยนแปลงใดๆ
19. ภาพที่ใช้ในโปรแกรมเป็นภาพที่ใช้เพื่อการโฆษณาเท่านั้น
20. เมื่อท่านตกลงชำระเงินไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วนกับทางบริษัทฯ ทางบริษัทฯ จะถือว่าท่านได้ยอมรับในเงื่อนไขข้อตกลงต่างๆ ที่ได้ระบุไว้แล้วทั้งหมด

⚠️ ตามนโยบายของรัฐบาลร่วมกับการการท่องเที่ยวประเทศจีน กำหนดให้มีการประชาสัมพันธ์สินค้าพื้นเมืองให้แก่นักท่องเที่ยว ซึ่งจำเป็นต้องบรรจุอยู่ในรายการทัวร์ทัวร์ เนื่องด้วยมีผลต่อราคาทัวร์ เช่น ร้านยาจีน เป็นต้น ต้องรบกวนทุกท่านเข้าชมสินค้า ทั้งนี้การเลือกซื้อสินค้าเป็นความพึงพอใจของลูกค้าเป็นหลัก

⚠️ เนื่องจากทัวร์ครั้งนี้มีจุดประสงค์เพื่อเดินทางท่องเที่ยวเป็นหมู่คณะเท่านั้น หากท่านไม่ประสงค์จะเข้าร้านรัฐบาล หรือ ต้องการแยกตัวออกจากคณะเดินทางโดยไม่ลงร้านรัฐบาล [บริษัทฯขอสงวนสิทธิ์](#) คิดค่าดำเนินการแยกท่องเที่ยวเป็นเงิน 500 หยวน / 1 ร้าน / ลูกทัวร์ 1 ท่าน หากท่านใดไม่เข้าร้านดังกล่าวจะต้องจ่ายค่าทัวร์เพิ่ม เนื่องจากมีผลต่อราคาทัวร์ ทางบริษัทฯจะขอถือว่าท่านรับทราบ และยอมรับเงื่อนไขดังกล่าวแล้ว



## ข้อควรระวัง

- กรณีถือหนังสือเดินทางต่างชาติ กรุณาเช็คเรื่องการยื่นวีซ่าเข้าประเทศจีน กับเจ้าหน้าที่ทุกครั้ง
- กรณีลูกค้าที่ต้องเดินทางด้วยเที่ยวบินในประเทศ ก่อนตัดสินใจซื้อตั๋ว โปรดตรวจสอบรายละเอียด วันเวลา เที่ยวบิน หรือตรวจสอบกับทางบริษัททัวร์ ก่อนตัดสินใจซื้อตั๋วเครื่องบินภายในประเทศ
- รับเฉพาะผู้มีวัตถุประสงค์เพื่อการท่องเที่ยวเท่านั้น ค่าทัวร์ที่ชำระกับผู้จัด เป็นการชำระขาดก่อนเดินทางและผู้จัดได้ชำระต่อกับทางสายการบิน โรงแรม หรือสถานที่เที่ยวต่างๆ แบบชำระขาดก่อนออกเดินทางเช่นกัน ฉะนั้นหากท่านไม่ได้ร่วมเดินทางหรือใช้บริการตามรายการไม่ว่าด้วยสาเหตุใด หรือได้รับการปฏิเสธเข้าหรือออกเมืองจากประเทศในรายการ(ประเทศไทยและประเทศเวียดนาม ทางผู้จัดขอสงวนสิทธิในการคืนเงินทุกกรณี

**\*\* โปรแกรมอาจจะมีการปรับเปลี่ยนตามความเหมาะสมของสภาพอากาศและฤดูกาล\*\***

**โปรดตรวจสอบ PASSPORT :** กรุณานำพาสปอร์ตติดตัวมาในวันเดินทาง

พาสปอร์ตต้องมีอายุมากกว่า 6 เดือน ขึ้นไป ก่อนการเดินทาง และต้องมีหน้ากระดาษไม่น้อยกว่า 2 หน้า

สำหรับผู้เดินทางที่อายุไม่ถึง 18 ปีและไม่ได้เดินทางกับบิดา มารดา

ต้องมีจดหมายยินยอมจากบิดา มารดาให้บุตรเดินทางไปต่างประเทศด้วย

## การยื่นวีซ่าเดี่ยว

ระเบียบการใหม่สำหรับการยื่นวีซ่าเดี่ยว ผู้เดินทางต้องมาโชว์ตัวที่สถานทูตทุกกรณี

ค่าวีซ่าเดี่ยวปกติ 4 วันทำการ ท่านละ 2,500 บาท

และในกรณีหากต้องการยื่นวีซ่าด่วน 3 วันทำการ ท่านละ 4,000 บาท

**\*\*โปรดจัดเตรียมเอกสารให้พร้อมล่วงหน้าก่อนยื่นวีซ่า และส่งเอกสารให้บริษัทอย่างน้อยที่สุด 5-7 วันทำการก่อนวันยื่นจริง ไม่นับรวมวันหยุดเสาร์-อาทิตย์ , วันหยุดที่ทางสถานทูตประกาศ และ ไม่นับรวมวันยื่น**

**หลังจากยื่นเอกสารเข้าสถานทูตแล้ว จะไม่สามารถดึงเอกสารกลับมาระหว่างการพิจารณาได้\*\***

**เอกสารที่ใช้ในการยื่นขอวีซ่าท่องเที่ยวแบบยื่นเดี่ยว (เฉพาะหนังสือเดินทางไทยเท่านั้น)**

- หนังสือเดินทาง เล่มจริง พร้อมถ่ายสำเนา ต้องมีอายุใช้งานไม่ต่ำกว่า 6 เดือน นับจากวันที่เดินทางกลับเข้าประเทศ
- รูปถ่ายสี หน้าตรง ขนาดรูปถ่าย 33 mm. x 48 mm. พื้นหลังสีขาว ต้องเห็นใบหูชัดเจน ห้ามยิ้ม ควรใส่ชุดสุภาพ ไม่ใส่เสื้อสีขาว และสีอ่อน ไม่สวมชุดข้าราชการหรือชุดครูย หรือชุดนักเรียนนักศึกษา ไม่สวมเครื่องประดับทุกชนิด เปิดหน้าเห็นใบหูชัดเจน

- ห้ามขีดเขียน ลงบนหน้าหนังสือเดินทาง หรือรูปถ่าย (ห้ามมีรอยแม็ก) โดยเด็ดขาด
- กรอกเอกสารในให้ครบถ้วน เพื่อผลประโยชน์ของตัวเอง โปรดทราบว่าหากสถานทูตตรวจสอบข้อมูลอันเป็นเท็จ อาจมีการระงับการแบบฟอร์มประกอบการยื่นวีซ่าท้ายโปรแกรม กรอกข้อมูลเป็นภาษาอังกฤษออกวีซ่าเล่มที่มีปัญหา (สถานทูตมีการโทรศัพท์สุ่มตรวจ)

#### กรณีเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปีบริบูรณ์ เดินทางพร้อมบิดามารดา

- สำเนาสูติบัตร(ใบเกิด) กรณีเด็กอายุต่ำกว่า 6 ปี ต้องใช้สูติบัตรตัวจริง
- สำเนาทะเบียนสมรสของบิดามารดา
- สำเนาบัตรประชาชน สำเนาทะเบียนบ้านของบิดามารดา
- กรณีชื่อไม่ตรงกับสูติบัตร (ใบเกิด) ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อทุกกรณี

#### กรณีเด็กอายุต่ำกว่า 18 ปีบริบูรณ์ เดินทางพร้อมญาติ

- สำเนาสูติบัตร (ใบเกิด) กรณีเด็กอายุต่ำกว่า 6 ปี ต้องใช้สูติบัตรตัวจริง
- สำเนาทะเบียนสมรสของบิดามารดา
- สำเนาบัตรประชาชน สำเนาทะเบียนบ้านของบิดามารดา
- กรณีชื่อไม่ตรงกับสูติบัตร (ใบเกิด) ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อทุกกรณี
- ใบยินยอมออกนอกประเทศจากบิดามารดา ที่ออกให้โดยสำนักงานหรือที่ว่าการอำเภอเท่านั้น โดยแสดงความสัมพันธ์ว่าเกี่ยวข้องกับผู้เดินทางอย่างไร และต้องมีลายเซ็นของบิดามารดา
- 

### **โปรดอ่านรายละเอียดข้อมูลที่ต้องทราบ ระเบียบการยื่นวีซ่าท่องเที่ยวเข้าประเทศจีน**

- สถานทูตจีนอาจมีการเรียกร้องขอเอกสารเพิ่มเติม หรือเปลี่ยนระเบียบอันเป็นสิทธิ์ของสถานทูต ซึ่งทางบริษัทไม่อาจทราบล่วงหน้า
- ผลพิจารณาวีซ่า(ผ่าน/ไม่ผ่าน) ขึ้นอยู่กับดุลยพินิจของทางสถานทูตเป็นผู้พิจารณาทั้งหมด
- หนังสือเดินทางไต้หวัน / ฮองกง / มาเก๊า หนังสือเดินทางต่างด้าว (เล่มเหลือง) หนังสือเดินทางไทยแต่สถานที่เกิดเมืองจีน เช่น กวางตุ้ง อาจจะต้องใช้เวลาพิจารณาประมาณ 20 วัน ทำการหรือมากกว่านั้น เนื่องจากทางสถานทูตต้องการตรวจสอบกับข้อมูลทางประเทศจีน โดยระยะเวลาพิจารณาขึ้นอยู่กับสถานทูตเป็นหลัก โปรดเผื่อเวลาสำหรับการยื่นวีซ่า
- เตรียมใบเปลี่ยนสัญชาติ หนังสือเดินทางจีนเล่มเก่า หนังสือเดินทางไทยเล่มเก่าที่มีวีซ่าจีนในเล่ม ใบถิ่นที่อยู่ หรือเอกสารอื่นๆ หากมีโปรดแนบมาด้วย ในกรณีที่เอกสารหายไปแจ้งความที่สถานีตำรวจและนำใบแจ้งความมาประกอบการยื่นวีซ่า
- ผู้เดินทางที่จะประสงค์ใช้หนังสือทางราชการ หรือถือบัตรเดินทางนักธุรกิจ เอเปค(APEC) ในการเดินทางและยกเว้นการทำวีซ่าจีน ท่านจะต้องรับผิดชอบในการขออนุญาตเข้า-ออกประเทศจีนด้วยตนเอง

เนื่องจากบริษัทฯ ไม่ทราบกฎกติกาในรายละเอียดการยกเว้นวีซ่าสำหรับผู้ถือบัตรเดินทางสำหรับนักธุรกิจ เอเปค (APEC) กรุณาดูแลบัตรของตัวเอง หากทำบัตรหายระหว่างเดินทางอาจจะต้องตกค้างอยู่ ประเทศจีนอย่างน้อย 2 อาทิตย์

- ผู้ถือหนังสือเดินทางประเทศยุโรปที่เข้ากลุ่มข้อตกลงชงเก้น 25 ประเทศ โดยมีประเทศดังนี้ **ออสเตรีย** **เบลเยียม** **สาธารณรัฐเช็ก** **เดนมาร์ก** **ฟินแลนด์** **ฝรั่งเศส** **เยอรมัน** **กรีซ** **ฮังการี** **ไอซ์แลนด์** **อิตาลี** **ลัตเวีย** **ลักเซมเบิร์ก** **มอลต้า** **เนเธอร์แลนด์** **โปแลนด์** **นอร์เวย์** **โปรตุเกส** **สโลวาเกีย** **สโลวีเนีย** **สเปน** **สวีเดน** **สวิตเซอร์แลนด์** **เอสโตเนีย** ไม่สามารถยื่นวีซ่าแบบด่วนได้
- สำหรับผู้ที่เคยเดินทางไป 24 ประเทศ ดังนี้ **อิสราเอล** **อิฟกานิสถาน** **ปากีสถาน** **อุซเบกิสถาน** **ทาจิกิสถาน** **เติร์กเมนิสถาน** **คาซัคสถาน** **อิรัก** **อิหร่าน** **อียิปต์** **ซีเรีย** **ซาอุดีอาระเบีย** **เลบานอน** **อินเดีย** **ศรีลังกา** **ลิเบีย** **ซูดาน** **แอลจีเรีย** **ไนจีเรีย** **ตุรกี** **เยเมน** **โอมาน** **จอร์แดน** **โซมาเลีย** ไม่สามารถขอวีซ่ากรุปเข้าประเทศจีนได้ จะต้องยื่นวีซ่าเดี่ยวเท่านั้น